The Tale of Genji: A Bibliography of Translations and Studies

This is intended to be a comprehensive list and thus contains some items that I would not recommend to my students. I should be glad to remedy any errors or omissions. Except for foreign-language translations, the bibliography is restricted to publications in English and I apologize for this limitation. It is divided into the following sub-sections:

1. Translations
2. On Translators and Translations
3. Secondary Sources
4. Genji Art
5. Genji Reception (Nō Drama; Nise Murasaki inaka Genji; Twentieth-century Responses; Secondary Sources)
6. Film, Musical, and Manga Versions

GGR, September 2011

1. Translations (arranged in chronological order of publication)


** According to sources cited in Kawazoe Fusae, Genji monogatari jikäron (Tokyo Daigaku Shuppankai, 2005), p. 330, the Korean translation by Ryu is based on Yosano Akiko’s Shin-shin’yaku Genji monogatari (1938-1939), and that by Chon on the modern Japanese translation by Abe Akio,

2. On Translators and Translations


White, Oswald. “Parting—A Passage from the Genji monogatari.” Transactions of the Asiatic Society of Japan, first series, vol. 50 (1922): 79-95. My thanks to Machiko Midorikawa for directing me to
this essay.


3. Secondary Sources


→Bowring’s useful chart of characters in *The Tale of Genji* may be viewed/downloaded at: http://www.meijigakuin.ac.jp/~pmjs/resources/genji/genji-chart.html


→Part B of volume 2 comprises Cranston’s translations of the 795 poems in *Genji* with a running commentary on the tale itself.


___________. “Marriage, Rank and Rape in The Tale of Genji.” Intersections: Gender, History and Culture in the Asian Context 7 (March 2002).


4.Genji Art


Lippitt, Yukio. “Figure and Facture in the Genji Scrolls: Text, Calligraphy, Paper, and Painting.” In Shirane 2008, pp. 49-80.


5. Genji Reception

Nō Drama


Nise Murasaki inaka Genji (1829-1842)


**Twentieth-century responses**


**Genji Reception: Secondary Sources**


6. Film, Musical, and Manga Versions


Contains a full list of postwar films complete with detailed production notes.

→ See also Tateishi Kazuhiro’s homepage for a complete list of manga versions of *Genji*: [http://homepage3.nifty.com/genji_db/manga.htm](http://homepage3.nifty.com/genji_db/manga.htm)


Translation of the most famous *Genji* manga, originally published in *mimi*, 1979-1993.